

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 106 (1993)

Artikel: "Scarsadas donquichottilas encunter mulins ventilis" ni remarcas sincronicas davart il morfem suffixal (-al) el sursilvan actual
Autor: Vincenz, Claudio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235832>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Scarsadas donquichottilas encunter mulins ventils»¹
ni
Remarcas sincronicas davart il morfem suffixal (-al) el
sursilvan actual²

Claudio Vincenz

Essas per ina «politica *environmentala*», ni defendis plitost ils «interess *trafficals*» malgrad las «frequenzas *recordialas*» dils onns vargai? – Ed insumma: Haveis gia sentiù enzacu la «forza *evenimentala*» d'ina «pictura *preitala*»? – Gie, cheu gidass ei pauc da sezanistrar en «problems *surfatschals*» e fugir en in «silenzi *abissal*», aunc bia meins da schar liber vau alla «scufla *lacrimala*» ni da seconsolar cun «specialitads *gervosalas*»...³

Quei ei grossa tocca che dat bravamein da magunar. Ins «senta» **intuitivamein** ch'enzatgei constat buc e ch'ins senuspess da duvrar da quels glimaris morfologics auter che per spira ironia. – E tuttina sto ei era dar **arguments** che vegnan bein svegliai dall'intuiziun subjectiva, mo che survargan ella, ch'ei intersubjectiv e generalmein acceptabels. – Gl'ideal fuss da descriver la derivaziun cun (-al) aschia ch'ins anflasse ina norma che lubess da giudicar clar e bein la qualitat grammaticala dils derivats.

Il morfem suffixal (-al) duei lubir da far in pèr remarcas che pon forse valer era per auters.

Proceder

Ils analisands ein rimnai en dus corpus (C1 e C2). C1 sebase sil *Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*, ²1981 (VD) da Ramun Vieli ed Alexi Decurtins ch'il *Dicziunari Invers dil Romontsch Sursilvan* (DIRS) da Florentin Lutz presenta a moda ideala.

Compositums ed adjectivs monosillabics cun la finiziun [-al] (p.ex. *stral*) ein vegni eliminai dalla bial'entschatta. C1 cumpeglia en tut 258 derivats (DIRS 205-214).

Il fatg che C1 ei constituius sin basa d'in vocabulari ha schau supponer mei ch'els analisands seigien relativamein regulars (ni regularisai) e che l'analisa porti resultats clars e sistematici.

C2 cuntegn spirontamein derivats che fan buca part da C1. Cun excerpier l'annada 1989 dalla Gasetta Romontscha e consultar la cartoteca da Gion-Giachen Furer (Zignau) ha ei dau in bien ton material. – La finamira da C2 ei da verificar (ni sfalsificar) ils resultats dall'analisa da C1. C2 cumpeglia adjectivs derivai ord texts schurnalistics, litterars e texts da diever, aschia ch'igl ei stau da quintar ch'els strapazzeschien bravamein ils resultats da C1.

Ils elements da C1 e C2 ein ordinai a moda inversa ed ein vegni recaltgai mo el **lungatg secret**.

Schema dall'analisa

1. *derivats +analysabels*
 - 1.1 *basas -allomorfes*
 - 1.1.1 *morfems libers*
 - 1.1.2 *morfems ligiai*
 - 1.2 *basas +allomorfes*
2. *derivats -analysabels*
3. *recapitulaziun da C1*

1. *Derivats +analysabels*

In adjectiv derivau vala per **+analysabels** sch'il connex sincron denter basa e derivat ei transparents (p.ex. *naziun - naziunal*). Era en *legal* transpara *lescha*, denton en fuorma allomorfa.

El ei perencunter **-analysabels** sche quei ligiom exista buc – ni buca pli. Cun eliminar la finiziun [-al] obtegn ins en quei cass buc in morfen (ni allomorf): La significaziun da *ven-*, *mor-* e *frug-* en *ven-al*, *mor-al* e *frug-al* ei buca clara. [-al] persul ha aschia negin status morfematic, aschi pauc sco *ven-*, *mor-* ni *frug-* persuls. Per quei motiv ein *venal*, *moral* e *frugal* da considerar sco morfems che san buca vegnir analisai pli da rudien ella **sincronia**. – Schebein *frugal* ei analisabels **diacronicamein** e tgei basa ch'el ha giu oriundamein ei buca d'interess per questa analisa sincronica.

1.1 *basas -allomorfes*

1.1.1 *morfems libers*⁴

Morfems libers sco basas da derivaziun:

a) terminaziun [-iun]:	occasi un – al	
	tradizi un – al	
	proporzi un – al	(14)
b) terminaziun [-Vnt]:	occident – al	
	ornament – al	
	instrument – al	(13)
c) terminaziun [-i]:	proverbi – al	
	commerci – al	
	imperi – al	(13)
d) div. terminaziuns:	origin – al	
	stat – al	
	mort – al	(28)

In cass rar enteifer ils morfems libers ein las basas da derivaziun adjectivalas:

e) aA: ⁵	proxim – al	
	matern – al	
	etern – al	(7)

1.1.2 morfems ligiai

Ils **morfems ligiai** secumbineschan necessariamein cun auters morfems. Quels ein commutabels in cun l'auter vid in morfem ligiau (p.ex. [-a] ed [-al] vid [materi-]).

a)	- a /-al	
	materi – al	
	norm – al	
	pap – al	(38)
b)	- um /-al	
	feud – al	
	minim – al	
	maxim – al	(3)
c)	- i /-al	
	princip – al	(1)
d)	- itis /-al	
	periton – al	(1)

Ina damonda ei essenziala en quei connex:

Tenor tgei criteris decider schebein in derivat (sin basa +allomorfa) ei sincronicamente analisabels, vul dir: schebein il ligiom sincron denter basa e derivat ei transparents ni buc?

Ni cun auters plaids: Vesa in native speaker che sa buca latin in connex denter *vusch* e *voc-* (en *voc-al*), ni ei *vocal* per el in adjectiv -analisabel che ha ina significaziun mo en sia fuorma integrala e che piarda quella sch'el vegn scalprius pli detagliadamein?

Il rapport denter *ragisch* e *radic-* (en *radic-al*) ei aunc pli cumplexs, cun quei ch'il derivat divergescha buca mo **formalme**in mobein era **semanticamein** dalla basa. Tgei ha *cura radicala* atgnamein da far cun *ragisch*? Il tertium comparationis ei la significaziun figurativa da *ragisch*: 'origin, funs, fontauna, raschun profunda'. En quei senn ei ina *cura radicala* ina mesira medicala che tucca igl origin profund dil mal. – Ella diacronia ei il ligiom denter *ragisch* e *radic-al* nundubiteivels, ella sincronia perencunter ei quei connex meins evidents, damai che la significaziun da *radical* ei dapli che la cumbinaziun da *ragisch* + *-al*.

Isolass ins il sursilvan actual dils lungatgs romans e dil tudestg, savess mo pli in latinist duvra correctamein (-al) cun *basas +allomorfes* e capius vegness el carteivlamein era mo da quels da siu pèr. Sin fundament dil sursilvan (e sin basa da mo lez) dat ei negina regola da transformaziun sincronica che lubess da predir igl allomorf *later-* (*later-al*) sin basa da *vart*; *dors-* (*dors-al*) sin basa da *dies* ni *infern-* (*infern-al*) sin basa da *uffiern*. Ei tuccass da sviluppar *ad hoc* mintga derivat cun recuorer constantamein al latin.

La frequenza da (-al) els lungatgs romans ed en tudestg ei denton tala che mintga native speaker sursilvan sa che *lescha* e *leg-* ein allomorfs e percurrent la gliesta dallas *basas +allomorfes* (109) eis ei da cattar ina suletta (*matg*⁷/*magi-*) ch'ei buca d'anflar silmeins en in dils lungatgs vischins (franzos, talian e tudestg).

Igl ei nundubiteivel che la plipart dallas Sursilvanas e dils Sursilvans san pli tgunsch tudestg, franzos e talian che latin, e sch'ei drovan *basas +allomorfes* en connex cun (-al) fan ei quei sin basa da musters morfologics «interlinguals» ch'ei senz'auter adattabels als sursilvan. Ils native speakers sorprendan tenor miu meini allomorfs prefabricai, «da confecziun» per aschidadir, allomorfs ch'ei a disposiziun ad in grond publicum linguistic internaziunal.

Per entginas allomorfias da tip fonetic dat ei **secundarmein** models en sursilvan ch'ei da catter surtut en **verbs alternonts** (alternonza vocal +/- accentuau):

1.2.1 [e] → [i]⁸

a) veta/vit-al

Quella alternonza ei da constatar en entgins allomorfs en connex cun **verbs alternonts** dil tip:

capet-a/capit-ar
meret-a/merit-ar
viset-a/visit-ar

b) indezi/indizi-al

giudezi/giudizi-al

Schibein derivats nV sco nA muossan quei tip d'allomorfia.

basa	verb	nA	(auters nA)
indezi	indic-ar	indici-al	malezia – malizi-us
giudezi	giudic-ar	giudizial	meffa – miff-us

1.2.2 [uo] → [u]

a) fuorm-a/form-al

tuorn-a/turn-ar
cuost-a/cust-ar
muoss-a/muss-ar

Gia il verb alternont *fuorm-a/form-ar* ei in'excepziun enteifer sia gruppa, cunquei ch'ei fuss plitost da spitgar in'allomorfia *fuorma/*furmar* en analogia cun ils ulteriurs verbs alternonts dalla gruppa (*turnar, custar, mussar* ...). Quella anomalia el verb alternont semantegn ella derivaziun.⁹

b) guoter/guttur-al

L'allomorfia ei analoga als verbs alternonts quei che pertucca il vocal/diftong +/-accentuau. Daco che [u] pretonic semantegn el derivat ei denton buca clar. Da spitgar fuss la fuorma **gutr-al* (cf. *gutr-us*). (cf. 1.2.4 **sincopa**, giusut).

1.2.3 [ei] → [e]

Il muster da transformaziun en peina/pen-al ei analogs a quel dils suandonts verbs alternonts:

mein-a/men-ar
teidl-a/tedl-ar
frein-a/fren-ar

1.2.4. *sincopa*

Il [schwa] final dalla basa, daventaus pretonics el derivat, croda.

cateder/catedr-al
teater/teatr-al
diameter/diametr-al
center/centr-al
venter/ventr-al
semester/semestr-al
magister/magistr-al
neuter/neutr-al

Quei fenomen ei da cattar era en derivats da tip nV:

register/registr-ar
seniester/zanistr-ar
filter/filtr-ar

2. *derivats -analysabels*

Il criteri per decider dalla +/-analysablada d'in derivat ei la trasparenza dil ligiom morfologic denter basa (+/-allomorfa) e derivat. Els exempels suandonts ei quei **ligiom buca percepibels** sincronicamentein. Els valan perquei per **-analysabels**.

viscal
frugal
adual (28)

3. recapitulaziun corpus 1

Total dils elements da C1		258	(100%)
1. derivats +analysabels		226	(86%)
1.1 basas -allomorfes	117		(46%)
1.1.1 morfems libers	75		
terminaziun [-iun]	14		
[-Vent]	13		
[-i]	13		
div.	28		
aA	7		
1.1.2 morfems ligiai	42		
terminaziun [-a]	38		
[-um]	3		
[-i]	1		
1.2 basas +allomorfes	109		(42%)
2. derivats -analysabels	32		(11%)

La speranza d'obtener sin basa da C1 ina descripziun coherenta ed applicabla a C2 ei buca severificada. Bein selaian certas spartas da C1 formalisar (p.ex. las **terminaziuns** enteifer ils morfems libers e ligiai), autras denton resistan diltuttatfatg ad ina sistematisaziun (p.ex. la categoria «**diversas terminaziuns**» enteifer ils morfems libers). Plinavon ei mo ina pintga part dallas **basas +allomorfes** da declarar sin basa dil sursilvan e quellas mo **secundarmein**. – Malgrad quellas defizienzas han ils resultats da C1 tuttina in cert nez per l'analisa da C2 – schebein pli mudest che previu.

Analisa dil corpus 2

C2 cuntegn mo derivats +analysabels ed il proceder analitic ei il medem sco en C1. Ei vegn teniu quen dils resultats da C1 ton sco pusseivel.

1. *basas -allomorfes*
- 1.1 *morfems libers*
- 1.2 *morfems ligiai*
2. *basas +allomorfes*
3. *recapitulaziun C2*

1. basas -allomorfes
1.1 morfems libers

Il malessar da buca arrivar ad ina argumentaziun coherenta e sistematica semuossa per exempel ell'analisa da *evenimental* ed *experimental* (cf. 1.1.1, cheusut): la basa *experiment* se presenta el verb *experiment-ar* e siu adjectiv participial *experiment-au*. Plinavon secunfa *experiment-al* cun la descripziun dil medem tip en C1. – *Evenimental* perencunter ei – ton sco jeu vesel – il sulet derivat sin basa da *eveniment*. El ei **formalmein** corrects, pertuccont la **semantica** denton buca transparents a priori. Il franzos *événementiel* (p.ex. *histoire événementielle* 'historiografia che tegn quen dils eveniments [e buca dallas persunas]') indichescha **ina** semantica plausibla e **mo ina** denter tuttas pusseivlas. In derivat creaus per dar damogn ad ina situaziun da comunicaziun sa sederasar e pigliar ragischs ni era curdar puspei en emblidanza. Quei para dad esser stau il cass da *evenimental*. – La totalitad dils derivats **pusseivels** survarga en scadin cass infinitamein il diember effectivamein **realisau** e **codificau**.

Ni cun auters plaids: Sch'enzatgi ha ina predilecziun per adjectivs formai cun (-al) ed ughegia era da duvrar tals ch'ei buca codificai (p.ex. responsablada *auctoriala*), sa quei irritar auters che prefereschan auters models morfologics (p.ex. «substantiv da substantiv»: responsablada *digl autur*). Tgeinin da quels dus models ch'ins vul suandar, ei en definitiva plitost ina damonda dil **stil** che dalla grammatica. Ei dat tenor miu meini negins arguments per sancziunar in da quels musters morfologics e sclauder l'auter. En scadin cass ei in sentiment dad «jester» enviers in derivat sco *auctorial* buca sufficients per refusar el.

Quella relativaziun duei denton buca dar l'impressiun ch'ei detti insumma neginas reglas per la derivaziun cun (-al). Ils resultats da C1 tonschan per discutir ed approbar ni eliminar in bien diember d'elements da C2

*1.1 morfems libers*¹⁰
1.1.1 terminaziun [-ent]

eveniment-al	eveniment	forza -a
experiment-al	experiment	situaziun -a
°ambient-al	ambient	protecziun -a (3)

En concorrenza cun *ambient-al* stat *environament-al* (basa +allo-morfa). *ambiental* vegn sustenius dil talian *ambientale*, ferton che *environament-al* resta isolaus.

1.1.2 terminaziun [-iun]

°stagiun-al	stagiun	relaziuns -as
processiun-al	processiun	organisatur -
°aviun-al	aviun	perspectiva -a
redacziun-al	redacziun	squadra -a
fracziun-al	fracziun	cuminonza -a
addiziun-al	addiziun	letra -a
preposiziun-al	preposiziun	expressiun -a (7)

Enstagl da *stagiun-al* fuss era **saison-al* (cun basa +**allomorfa** *sai-son-* per *sesiun*) pusseivel. Necessari ei **saisonal* denton buc damai che *stagiun* funcziunescha gia en *stagiun-ari* sco basa -**allomorfa**.

aviun ei la suletta basa masculina da quella grupp e cumpara en negin auter derivat che *aviunal*. *meridiun-al* e *settentriun-al* (C1), – omisdus cun basa masculina – porschan pervia da lur bassa frequenza mo in fleivel sustegn per *aviun-al*.

1.1.3. terminaziun [-i]

consorci-al	consorci	vischnauncas -as
presidi-al	presidi	rapport -
°rudi-al	rudi	stgiradetgna -a
°scheni-al	scheni	scriptur –
presbiteri-al	presbiteri	cussegl –
spazi-al	spazi	musica -a (6)

rudial ei buca acceptabels perquei ch’el tegn buca distanza da *rudials* (m. pl.) e *rudiala* (f. sg.) ed aschia semuossa ei buca avunda che *rudial* ei in derivat e fa buca part dil paradigma da *rudì*.

Schenial sin basa da *scheni* (enstagl da *genial*) ei in franzosissem nunnecessari.

1.1.4 diversas terminaziuns

In grond diember da basas selaian buca categorisar en las gruppas 1.1.1-1.1.3 ed ein aschi heterogenas ch'ei resta pauc auter che da comentar ad hoc nua che quei para d'esser necessari.

glob-al	glob	cunvegna -a
°traffic-al	traffic	interest -s
°evangelic-al	evangelic	perdegader -
°sabbatic-al	sabbatic	onn -
°tetg-al	tetg	organisaziun -a
°tratsch-al	tratsch	aua -a
°interim-al	interim	regenza -a
°vischin-al	vischin	eveniments -s
°tun-al	tun	svari -
°teater-al	teater	producziuns -as
scriptur-al	scriptur	ovra -a
°funs-al	funs	notas -as
abiss-al	abiss	silenzi -
cumpromiss-al	cumpromiss	sentenzia -a
°preit-al	preit	pictura -a
°frunt-al	frunt	lingia -a
substantiv-al	substantiv	expressiun -a (17)

traffical ei ton pli isolaus ch'ei dat in grond diember da composi-tums, tuts formai tenor il muster «substantiv + da substantiv» (*interpre-sa da traffic, biro da traffic* etc.).

evangelical selai analisar en treis etappas, mintgina cun ina atgna si-gnificaziun. Quei ei buc il cass tier *sabbatical* e *vischinal*.

evangeli	→	evangelic	→	evangel-ic-al
		‘evangelisch’		‘evangelikal’
sabbat	→	sabbat-ic	→	*sabbat-ic-al
vischin	→	*vischin-al		

Ils hiperderivats **sabbatical* e **vischinal* sedifferenzieschan semanti-camein buca da *sabbatic* e *vischin* ed ein perquei danvonz.

Malgrad la homonimia da *tetg-al* cun *tetgal* ‘Dachträger’ che fuss ina buna raschun per untgir sin la basa +allomorfa *tect-* disturba quei

derivat pli e pli pauc. – Derivats sco *tunal*, *teateral* e *fruntal* ein la consequenza dalla tendenza che remplazza basas +allomorfas era sch’ellas ein currentas cun -allomorfas (p.ex.: *ton-al*, *teatr-al* e *front-al*).

funsal ei creaus per sedistanziar semanticamein da *funsil* ch’ei limi-
taus a ‘Grund und Boden’.

Era tier *preit-al* e *tratsch-al* spitgass’ins plitost basas +allomorfas (forsa **pariet-*, **terraci-*). Surtut **terraci-* vegness sustenius dil pèr *glatsch/glaci-*. En mintga cass ei il pèr *tratschal*/**terracial* simtomatics per la difficultad da derivar in niev adjectiv, vul dir in adjectiv che ei codificaus ni en sursilvan ni en quei famus «pool d’allomorfs interlin-
gual». Derivar sin fundament d’ina basa +allomorfa **terraci-* ch’ei buca currenta els lungatgs vischins ei ina resca: la capientscha ei tut auter che segira. Partend dalla basa -allomorfa *tratsch* arriv’ins bein ad in adjectiv formalmein nunusitau ed isolau, mo silmeins eis el capeivels e gliez ei in avantatg decisiv. Ina tiarza pusseivladad – puristica – fuss da constatar che la derivaziun seigi nunpusseivla en quei cass.

El cass da *interim* dat ei dus models per la derivaziun: 1) model latin: frz. *intérimaire* e tal. *interimale* 2) model german: tud. *interimistisch*. Pusseivel fuss pia ton *interim-al* sco **interim-ar*. Codificada ei denton la fuorma *interim-ist-ic* (VD 329) ch’ei pli frequenta.

1.2 morfems ligiai

1.2.1 -a/-al

°bucc-al	bucca	aua -a
epoc-al	epoca	invenziun -a
°vallad-al	vallada	rempar -
sinagog-al	sinagoga	survetsch divin -
°surfatsch-al	surfatscha	aua -a
seri-al	seria	producziun -a
arteri-al	arteria	saung -
contumazi-al	contumazia	procedura -a
primizi-al	primizia	messa -a
°talin-al	Talina	meinis -s
antifon-al	antifona	mied -
zon-al	zona	plan -
scartir-al	scartira	muneida -a
mitr-al	mitra	valva -a
figur-al	figura	art -

conjunctur-al	conjunctura	crisa -a
inaugur-al	inaugur-ar, -aziun	past -
°plauntschiusur-al	plauntschiu sura	pictura -a
°architectur-al	architectura	bellezia -a
bas-al	basa	feglia -a
°gervos-al	gervosa	specialitads -as
°cu-al	cua	ies - (22)

buccal enstagl *or-al* (cun basa +allomorfa *or-* per *bucca*).

valladal. Dils ver 600 plaids sin [-ada] (DIRS 7-20) sa buc in soli vegnir cumbinaus cun (-al). Carteivlamein ei la relaziun 600:1 en disfavur da *valladal* decisiva. Sco ei para verteschans substantivs deverbals (*dracc-ada*) e denominals (*fatsch-ada*) derivai cun (-ada) buca ina secunda suffixaziun.

surfatschal enstagl dalla fuorma currenta e codificada *superficial* (cun basa +allomorfa *superfici-*).

talinal. Igl ei buca usitau da derivar cun (-al) partend da nums propri. Quei illustreschan era *access valsumvitgil* (access alla Val Sumvitg) il *Sep mariil* (il Sep dalla Maria) e *dieta raiffeisenistica* (La Talina, nr. 135/136, 11s.).

plauntschiusural. En quei derivat funcziunescha igl entir sintagma nominal *plantschii sura* sco basa. L'unitad complexa dil sintagma sa denton buca esser basa da derivaziun.

architectural ei problematic damai ch'ei dat *architectonic* ch'ei dil-tuttatfatg currents.

gervosal. Negin dils 27 substantivs cun la terminaziun [-osa] (DIRS 111s.) sa seligiar cun (-al) auter che *gervosa*. Da leu vegn l'isolaziun da *gervosal*.

cu-al vegn en conflict cun *cual* m. 'Schwanzwurzel (des Rindes)' (VD 151) e stat perquei sin fleivlas combas.

1.2.2 -um/-al

muse-al	museum	esser -	(1)
---------	--------	---------	-----

2. basas +allomorfes

Sco en C1 ei ina part dallas basas +allomorfes analisablas **secundar-mein** sin basa dil sursilvan. En quels cass vegn ei indicau il tip da transformaziun tenor C1 (1.2.1-1.2.4). La gronda majoritad denton vegn construida tenor models morfologics latins.

fug-al	fuigia	peisa -a	
edifici-al	edifeci	plan -	[e]→ [i]
°recordi-al	record	cefra -a	
brachi-al	bratsch	forza -a	
°hormoni-al	hormon	disturbi -	
responsuri-al	responsori	cant -	
auctori-al	autur	suveranità -a	
sapienzi-al	sabientscha	litteratura -a	
differenzi-al	differenza	siaras -as	
esistenza-al	esistenza	relaziuns -as	
°lacrim-al	larma	ies -	
°artisan-al	mistregn	dun -	
surren-al	narunchel	glonda -a	
doctrin-al	ductrina	uffeci -	
autumn-al	atun	sulegl -	
ufon-al	ufo	fenomens -s	
pulmon-al	lom	arteria -a	
invern-al	unviern	relaziuns -as	
cerebr-al	tschurvi	malsogna -a	
puber-al	pubertad	situaziun -a	
professor-al	professer	hierarchia -a	
sector-al	secur	economia -a	
doctor-al	docter	dissertaziun -a	
orchestr-al	orchester	formaziuns -as	[schwa] → o
recurs-al	recuors	practica -a	[uo]→ [u]
°environament-al	ambient	protecziun -a-	→ ambiental
°fest-al	fiasta	act -	
lingu-al	lungatg	fuorma -a	
aqu-al	aua	cuorsas -as	
punctu-al	punct	migliur -a	
°incestu-al	incest	amur -a	(31)

recordial. Ei nunacceptabels pervia da sia faulsa vischinonza cun *cordial*. *Cor* ‘Herz’ cun siu allomorf *cord-* stat semanticamein en negin connex cun *record*.

hormonial. Da remplazzar cun *hormonal*. *hormon* fa buca part dalla gruppa sin [-ía]: *harmonia-harmoni-us*.

lacrimal. (basa +allomorfa) che ei en concorrenza cun *larm-us* (basa

-allomorfa). Igl ei giustificau da mantener *lacrimal* e *larmus* damai che lur significaziun ei buca identica.

artisanal. Sper *artisanal* (basa +allomorfa) dat ei *mistergneril* (basa -allomorfa) ch'ei denton marginals.

environamental. Igl allomorf *environament-* che fa endamen *environement* ei buca d'anflar el lexicon franzos ed in etimon **environamentum* ei buca da cattar el FEW. *environament-* ha mo la pareta d'in allomorf latin, vegn buca sustenius dils lungatgs vischins ed ei perquei nunacceptabels.

Sper *festal* dat ei *fest-iv* ch'ei pli currents. *Festal* divergescha denton semanticamein da *festiv* che cuntegn duas significaziuns: 1. 'zum Fest gehörig, Fest-' 2. 'feierlich, festlich'. *Fest-al* che cumpren mo la valeta 1 lubess da divider la dubla valeta semantica da *festiv* sin dus monosems.

incestual. VD (320) dat *incestu-us*.

3. recapitulaziun da corpus 2

Total dils elements da C2		87	(100%)
1. basas -allomorf		56	(64%)
1.1 morfems libers	33		
1.2 morfems ligiai	23		
2. basas +allomorf		31	(36%)

Remarcabla ei surtut la divergenza denter C1 e C2 pertuccont la distribuziun dallas categorias +/-allomorf:

	-allomorf	+allomorf
C1	46%	42%
C2	64%	36%

Malgrad che C2 ei onz maghers en cumparegliaziun cun C1 e ch'el cuntegn negins elements -analysabels (quei che sfalsifichescha empau las proporziuns), san ins trer ina conclusiun: La tendenza da C2 ei dad **evitar basas +allomorf** e da duvrar (-al) cun **basas sursilvanas -allomorf**. Quei meina denton a conflicts damai che certas basas +allomorf ein derasadas lunsch sur il territori romontsch e sursilvan ora e blocheschan ina derivaziun spirontamein sursilvana: Igl allomorf da *temps* ei *tempor-* e sin la formaziun da quel ha il sursilvan zun negina influenza, aschi pauc sco il franzos ni il talian. Per propi haver maun liber enten derivar cun (-al) stuess il sursilvan far sco dad ignorar

l'omnipreschientscha da quellas basas els lungatgs vischins. Quei vegn ual vess a gartegiar.

Per scuvierer ils mecanissem dalla «morfologia genuina romontscha» fagess ins meglier da prender a mauns morfems suffixals pli tipics pil romontsch che (-al).

Mo gliez fuss in'otra scarsada, buca meins spinusa, forse pli victoriosa.

Annotaziuns

- ¹ La Talina, *Periodica dalla Romania da giuventetgna*, Trun, Romania, 1941 → (nr. 135/136, 1981, 10).
- ² Quest artechel sebasea per part sin mia lavur da licenziat tier prof. dr. Georges Darms (universitad da Friburg, 1991).
- ³ Ils auturs da quels neologissem ein enconuschents a mi. Lur identitad vegn denton tenuta tschelada. – Dil reminent ei tut il material da quest artechel autentic.
- ⁴ **Morfems libers** ein morfologicamein autonom ed autodeterminai (p.ex. *caura*) ferton ch'ils **morfems ligiai** han necessariamein basegns da vegnir cumpletai dad auters morfems ligiai (p.ex. *cuschin-* sto vegnir cumpletau: p.ex. cun (/a/) 'fem. sg.'; (/el; -as; -a/ etc.) 'paradigma 1. conjugaziun'; (/ier; -unz/) 'nomen agentis masc.'; (/iera; -unza/) 'nomen agentis fem.
- ⁵ **aA** vul dir: adjectiv (A) derivau d'in auter adjectiv (a). **nA** vul dir: adjectiv (A) denominai (n). La basa ei indicada cun ina minuscla, il derivat cun ina majuscla.
- ⁶ In **allomorf** ei ina varianta d'in morfem. Duas cundiziuns ein centralas ella relaziun morfem-allomorf:
 1. congruenza semantica: *tgierp* e *corp-* ein semanticamein congruents.
 2. distribuziun complementara: en mintga context ei mintgamai mo il morfem **ni** igl allomorf applicabels, **mai omisdus**:**exempels:**

tgierp vegn duvraus mo el *singular*. (il **corp*)
corp- el *plural* (ils *corp-s*) ed en *derivats* (*corp-or-al*, *in-corp-or-ar*) (ils **tgierps*; **tgierp-al*).
- ⁷ il **meins** da matg.
- ⁸ [vocal/diftong +**accentuau**] → [vocal -**accentuau**].
- ⁹ Georges Darms, *lecziun* (semester d'unviern 1992/93).
- ¹⁰ Derivats nudai cun ° vegnan commentai.

Bibliografia

- VD VIELI, RAMUN/DECURTINS, ALEXI: *Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*, Cuera, LR, 1962.
- DIRS LUTZ, FLORENTIN: *Dicziunari invers dil Romontsch Sursilvan*, Tübingen, Narr, 1988.
- BUSSMANN, HADUMOD: *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart, Kröner, 1990².